

277

POROZUMIENIE

z dnia 11 stycznia 2006 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Krościenko—SmolnicaMinisterstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT. I-2265-12-2002/SW/122

Ambasada Ukrainy
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Ukrainy w Warszawie i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt zaproponować, na podstawie artykułu 7 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Warszawie dnia 18 maja 1992 r., zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Krościenko—Smolnica.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w drogowym przejściu

granicznym Krościenko—Smolnica odbywał się międzynarodowy ruch osobowy i towarowy pojazdami o dopuszczalnej masie całkowitej do 7,5 tony z wyłączeniem towarów podlegających kontroli sanitarnej, weterynaryjnej, fitosanitarnej oraz ładunków niebezpiecznych, w ciągu całej doby.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Gabinet Ministrów Ukrainy na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Krościenko—Smolnica, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 4 kwietnia 2005 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy

Nr 72/23-612/1-3760

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
na Ukrainie
Kijów

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej na Ukrainie i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT. I-2265-12-2002/SW/122 z dnia 4 kwietnia 2005 r. o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Ukrainy w Warszawie i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt zaproponować, na podstawie artykułu 7 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Warszawie dnia 18 maja 1992 r., zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Krościenko—Smolnica.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w drogowym przejściu granicznym Krościenko—Smolnica odbywał się międzynarodowy ruch osobowy i towarowy pojazdami o dopuszczalnej masie całkowitej do 7,5 tony z wyłączeniem towarów podlegających kontroli sanitarnej,

weterynaryjnej, fitosanitarnej oraz ładunków niebezpiecznych, w ciągu całej doby.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Gabinet Ministrów Ukrainy na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Krościenko—Smolnica, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy wyrazy swojego wysokiego poważania.”.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy w imieniu Gabinetu Ministrów Ukrainy ma zaszczyt potwierdzić, że nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT. I-2265-12-2002/SW/122 z dnia 4 kwietnia 2005 r. oraz niniejsza nota będąca odpowiedzią na nią stanowiącą będą Porozumienie między Gabinetem Ministrów Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Smolnica—Krościenko, które wejdzie w życie z dniem otrzymania niniejszej noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Kijów, dnia 10 stycznia 2006 r.



МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ 72/23-612/1-3760

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Посольству Республіки Польща в Україні та має честь підтвердити отримання ноти Міністерства Закордонних Справ Республіки Польща № DPT.I-2265-12-2002/SW/122 від 4 квітня 2005 року такого змісту:

«Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща засвідчує свою повагу Посольству України у Варшаві, і, діючи від імені Уряду Республіки Польща, має честь запропонувати на підставі пункту 7 Угоди між Урядом Республіки Польща і Урядом України про прикордонні пункти пропуску, підписаної у м.Варшава 18 травня 1992 року, укласти Угоду між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про розширення прикордонного руху в автомобільному пункті пропуску «Кросценко-Смільниця».

Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща пропонує, щоб протягом всієї доби в автомобільному пункті пропуску «Кросценко-Смільниця» відбувався міжнародний рух осіб та товарів транспортними засобами з допустимою загальною масою до 7,5 тон за виключенням товарів, що підлягають санітарному, ветеринарному, фітосанітарному контролю, а також небезпечних вантажів.

**Посольство Республіки
Польща в Україні
м. Київ**

Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща пропонує, щоб в разі вираження Кабінетом Міністрів України згоди на вищенаведене ця нота та відповідь на неї становили Угоду між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про розширення прикордонного руху в автомобільному пункті пропуску «Кросценко-Смільниця», яка набуде чинності з дня отримання ноти-відповіді.

Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща користується нагодою, щоб поневити Посольству України у Варшаві задоволення у своїй високій повазі».

Міністерство Закордонних Справ України від імені Кабінету Міністрів України має честь підтвердити, що нота Міністерства Закордонних Справ Республіки Польща № DPT.I-2265-12-2002/SW/122 від 4 квітня 2005 року та ця нота-відповідь на неї становитимуть Угоду між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Польща про розширення прикордонного руху в автомобільному пункті пропуску «Смільниця-Кросценко», яка набуде чинності з дня отримання цієї ноти-відповіді.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Посольству Республіки Польща в Україні задоволення у своїй високій повазі.

м. Київ, «10» січня 2006 року



Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT. I-2265-12-2002/SW/122

Ambasada Ukrainy
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Ukrainy i nawiązując do noty nr 72/23-612/1-3760 z dnia 10 stycznia 2006 r. dotyczącej Porozumienia

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o rozszerzeniu ruchu granicznego w drogowym przejściu granicznym Krościenko—Smolnica uprzejmie informuje, że wymienione Porozumienie weszło w życie w dniu 11 stycznia 2006 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 9 lutego 2006 r.